MALTA

ATT Nru. IX ta' l-1992

ATT maħruġ b'liġi mill-Parlament ta' Malta.

ATT biex jemenda l-Kodiċi Ċivili, Kap. 16.

ACT No. IX of 1992

AN ACT enacted by the Parliament of Malta.

AN ACT to amend the Civil Code, Cap. 16.

Naghti l-kunsens tieghi.

(L.S.)

ĊENSU TABONE
President

14 ta' Lulju, 1992

ATT Nru. IX ta' l-1992

ATT biex jemenda l-Kodiċi Ċivili, Kap. 16.

IL-PRESIDENT, bil-parir u l-kunsens tal-Kamra tad-Deputati, imlaqqgħa f'dan il-Parlament, u bl-awtorità ta' l-istess, ħareġ b'liġi dan li ġej:—

1. Dan l-Att jista' jissejjaħ l-Att ta' l-1992 li jemenda l-Kodiċi Ċivili, u għandu jinqara u jiftiehem ħaġa waħda mal-Kodiċi Ċivili, hawnhekk iżjed 'il quddiem imsejjaħ "il-liġi prinċipali". Titolu fil-qosor. Kap. 16

2. Minnufih wara s-subartikolu (4) ta' l-artikolu 1852 tal-liġi prinċipali għandu jiżdied is-subartikolu (5) li ġej: Emenda ta' l-artikolu 1852 tal-liġi prinċipali.

"(5) Minkejja kull ħaġa fid-dispożizzjonijiet ta' qabel ta' dan l-artikolu, jew f'xi dispożizzjoni oħra ta' liġi, iżda bla ħsara għad-dispożizzjonijiet ta' l-Att dwar il-Kontroll fuq il-Kambju, fejn ikun hemm obbligazzjoni għal ħlas ta' imgħax b'rata ogħla minn tmienja fil-mija fis-sena taħt liġi ta' pajjiż li mhux Malta, jew tkun regolata minn dik il-liġi, skond il-kondizzjonijiet tas-suq li jkunu jipprevalu f'dak il-pajjiż l-ieħor jew skond kondizzjonijiet tas-suq internazzjonali, u l-ammont ikun iddeterminat u pagabbli f'valuta barranija, dik ir-rata ogħla ta' imgħax għandha għal finijiet u effetti kollha tkun rikonoxxuta bħala valida u esegwibbli f'Malta.". Kap.233

Mgħoddi mill-Kamra tad-Deputati fis-Seduta Nru. 36 tat-8 ta' Lulju, 1992.

LAWRENCE GONZI
Speaker

RICHARD J. CAUCHI
Skrivan tal-Kamra tad-Deputati.

I assent.

(L.S.)

ĊENSU TABONE
President

14th July, 1992

ACT No. IX of 1992

AN ACT to amend the Civil Code, Cap. 16.

BE IT ENACTED by the President, by and with the advice and consent of the House of Representatives, in this present Parliament assembled, and by the authority of the same, as follows:—

Short title. Cap. 16

1. This Act may be cited as the Civil Code (Amendment) Act, 1992, and shall be read and construed as one with the Civil Code, hereinafter referred to as "the principal law".

Amendment of section 1852 of the principal law.

2. Immediately after subsection (4) of section 1852 of the principal law there shall be added the following subsection (5):

"(5) Notwithstanding anything contained in the foregoing provisions of this section, or in any other provision of law, but without prejudice to the provisions of the Exchange Control Act, (Cap. 233) where an obligation to pay interest at a rate higher than eight per cent per annum arises under the law of a country other than Malta, or is regulated by such a law, in accordance with market conditions prevailing in such other country or with international market conditions, and the amount is denominated and payable in a foreign currency, such higher rate of interest shall for all intents and purposes be recognized as valid and be enforceable in Malta.".

Passed by the House of Representatives at Sitting No. 36 of the 8th July, 1992.

LAWRENCE GONZI
Speaker

RICHARD J. CAUCHI
Clerk to the House of Representatives.

Ippubblikat mid-Dipartiment ta' l-Informazzjoni – Kastilja – Published by the Department of Information - *Castille*
Mitbugħ fl-Istamperija tal-Gvern – *Printed at the Government Printing Press*
Prezz 2c – *Price 2 c*